



Yiddish (יידיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייץ

צייכן פון דעם קרייץ

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און פון דעם זון, און פון דעם רוה.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און די ליבע פון גאָט, און די קאָמיוניאָן פון די רוה זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿיערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער און שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות, אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Kyrie

האר, האב רחמנות.

English (English)

## Introductory Rites

Sign of the Cross

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Amen

Greeting

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

And with your spirit.

Penitential Act

Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

Amen

Kyrie

Lord, have mercy.

## Yiddish (יידיש)

האר, האב רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף  
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן. מיר  
לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר ליבע  
דיר, מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען דיר פֿאַר  
דיין גרויס כבוד, האר גאָט, הימלישע  
מלך, אַ גאָט, אלמעכטיקער פאטער.  
האר יאַשקע משיח, בלויז געבוירן זון,  
האר גאָט, לאם פון גאָט, זון פון דעם  
פאטער, דו נעמט אוועק די זינד פון דער  
וועלט, האָבן רחמנות אויף אונדז; דו  
נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט,  
באַקומען אונדזער תפילה; דו ביסט  
געזעסן ביי דער רעכטער האַנט פון דעם  
פאטער, האב רחמנות אויף אונדז. פֿאַר  
איר אַליין זענען דער הייליקער, דו אַליין  
ביסט דער האר, דו אַליין ביסט דער  
אייבערשטער, יאַשקע משיח, מיט די רוח,  
אין דער כבוד פון גאָט דעם פאטער.  
אמן.

קלייבן

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

## ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

## English (English)

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Gloria

Glory to God in the highest, and on  
earth peace to people of good will.  
We praise you, we bless you, we  
adore you, we glorify you, we give  
you thanks for your great glory,  
Lord God, heavenly King, O God,  
almighty Father. Lord Jesus Christ,  
Only Begotten Son, Lord God, Lamb  
of God, Son of the Father, you take  
away the sins of the world, have  
mercy on us; you take away the  
sins of the world, receive our  
prayer; you are seated at the right  
hand of the Father, have mercy on  
us. For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord, you alone  
are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit, in the glory of  
God the Father. Amen.

Collect

Let us pray.

Amen.

## Liturgy of the Word

First Reading

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading

The word of the Lord.

## Yiddish (ייִדיש)

אַ דאַנק גאַט.  
בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.  
און מיט דיין גייסט.  
א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר  
די בשורה פון די האר.  
לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.  
פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער  
אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון הימל  
און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק און  
ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר יאָשקע  
המשיח, דער בלויז געבוירן זון פון גאָט,  
געבוירן פון דעם פאטער איידער אַלע  
צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט פון ליכט, אמת  
גאָט פֿון אמת גאָט, געבוירן, ניט  
געמאכט, קאָנסיסטענטיאַל מיט דעם  
פאטער; דורך אים איז אַלץ געמאכט  
געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן און פֿאַר  
אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ פֿון הימל,  
און דורך די רוח איז געווען פֿאַרקערפערן  
פון די ווירגין מרים, און איז געוואָרן אַ  
מענטש. פֿאַר אונדזער צוליב ער איז  
געקרייציקט אונטער פֿאַנטיוס פילאטוס,  
ער האט געליטן טויט און איז בעריד, און  
איז אויפגעשטאנען אויפן דריטן טאָג אין  
לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז ארויף  
אין הימל און זיך ביי דער רעכטער האנט  
פון דעם פאטער. ער וועט קומען ווידער  
אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די  
טויטע און זיין מלכות וועט נישט האָבן קיין  
סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר, די  
גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון דעם  
פאטער און דער זון, ווער מיט דעם  
פאטער און דער זון איז אַדאַרד און

## English (English)

Thanks be to God.  
Gospel

The Lord be with you.  
And with your spirit.  
A reading from the holy Gospel  
according to N.

Glory to you, O Lord  
The Gospel of the Lord.  
Praise to you, Lord Jesus Christ.  
Profession of Faith

I believe in one God, the Father  
almighty, maker of heaven and  
earth, of all things visible and  
invisible. I believe in one Lord Jesus  
Christ, the Only Begotten Son of  
God, born of the Father before all  
ages. God from God, Light from  
Light, true God from true God,  
begotten, not made, consubstantial  
with the Father; through him all  
things were made. For us men and  
for our salvation he came down  
from heaven, and by the Holy Spirit  
was incarnate of the Virgin Mary,  
and became man. For our sake he  
was crucified under Pontius Pilate,  
he suffered death and was buried,  
and rose again on the third day in  
accordance with the Scriptures. He  
ascended into heaven and is  
seated at the right hand of the  
Father. He will come again in glory  
to judge the living and the dead  
and his kingdom will have no end. I  
believe in the Holy Spirit, the Lord,  
the giver of life, who proceeds from  
the Father and the Son, who with

## Yiddish (יידיש)

געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק, קאטהאליק און אפאסטאליק טשורטש. איך מודה איין באפטזאם פאר די מחילה פון זינד און איך קוק פארזיך צו דער תחיית המתים און דאס לעבן פון דער קומענדיקער וועלט. אמן.

## Homily

וניווערסאל תפילה

מיר דאוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

## Offertory

ברוך זיין גאט אויף אייביק.

דאוונען, ברידער (ברידער און

שוועסטער), אז מיין קרבן און דיין קען זיין

מקובל ביי גאט, דער אלמעכטיקער

פאטער.

זאל גאט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין

האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין

נאַמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס

פון אַלע זיין הייליק קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאט אונדזער גאט.

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאט פון

האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין

כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְיָאָה. וואויל איז דער

## English (English)

the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Homily

Prayer of the Faithful

We pray to the Lord.

Lord, hear our prayer.

Liturgy of the Eucharist

## Offertory

Blessed be God for ever.

Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Amen.

Eucharistic Prayer

The Lord be with you.

And with your spirit.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right and just.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.

## Yiddish (ייִדיש)

וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר.  
הוֹשַׁנָּה בְּעִלְזָּה.

### די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַג האר, און  
זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער.  
אַדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און  
טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן  
דיין טויט, אַג האר, ביז דו קומסט ווידער.  
אַדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט,  
פֿאַר דיין קרייז און המתים האָסט אונדז  
באַפֿרײט.

אמן.

### קאָממוניאָן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און  
געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר  
אַרויספֿאַדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,  
געהייליקט זאל זיין דיין נאָמען; קומען דיין  
מלכות, זיין ווילן ווערט געשען אויף דער  
ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז היינט  
אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל אונדז  
אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די וואס  
שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז ניט אין  
נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער  
בייז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז,  
דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן  
שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון  
אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די וואוילע  
האפענונג און די קומענדיק פון אונדזער  
גואל, יאַשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד  
זענען דיין איצט און אויף אייביק.

## English (English)

Blessed is he who comes in the  
name of the Lord. Hosanna in the  
highest.

### The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection until  
you come again. Or: When we eat  
this Bread and drink this Cup, we  
proclaim your Death, O Lord, until  
you come again. Or: Save us,  
Saviour of the world, for by your  
Cross and Resurrection you have  
set us free.

Amen.

### Communion Rite

At the Saviour's command and  
formed by divine teaching, we dare  
to say:

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name; thy  
kingdom come, thy will be done on  
earth as it is in heaven. Give us this  
day our daily bread, and forgive us  
our trespasses, as we forgive those  
who trespass against us; and lead  
us not into temptation, but deliver  
us from evil.

Deliver us, Lord, we pray, from  
every evil, graciously grant peace  
in our days, that, by the help of  
your mercy, we may be always free  
from sin and safe from all distress,  
as we await the blessed hope and  
the coming of our Saviour, Jesus  
Christ.

For the kingdom, the power and  
the glory are yours now and for  
ever.

## Yiddish (ייִדיש)

האר יאָשקע משיח, ווער האט געזאגט צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון דיין קהילה, און געבןט איר גענדיעם שלום און אַחידות לויט דיין רצון. וואָס לעבט און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאָגן יעדער אנדערע דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, שענק אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס נעמט אַוועק די זינד פון דער וועלט. וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר זאָגן דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאָמיר דאַוונען.

אמן.

## קאַנקלוזינג רייץ

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

## English (English)

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

The Body (Blood) of Christ.

Amen.

Let us pray.

Amen.

## Concluding Rites

Blessing

The Lord be with you.

And with your spirit.

## Yiddish (ייִדיש)

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן  
איר, דער פאטער, און דער זון, און דער  
רוח.

אמן.

## דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט.  
אָדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די  
האר. אָדער: גיין אין שלום, לויבן די האר  
דורך דיין לעבן. אָדער: גיין אין שלום.  
אַ דאַנק גאָט.

## English (English)

May almighty God bless you, the  
Father, and the Son, and the Holy  
Spirit.

Amen.

## Dismissal

Go forth, the Mass is ended. Or: Go  
and announce the Gospel of the  
Lord. Or: Go in peace, glorifying the  
Lord by your life. Or: Go in peace.

Thanks be to God.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC